

**COMPARATISTICA**

***Inter Litteras* Research Centre**

**CONCORDIA DISCORDS vs DISCORDIA CONCORDS**

***Researches into Comparative Literature, Contrastive Linguistics,  
Cross-Cultural and Translation Strategies***

***12/2019***

**THE *ID* OF THE UNDERWORLD VS  
THE *SUPEREGO* OF HEAVEN:**

***PSYCHOLOGICALLY-BASED APPROACHES (II)***

***Ștefan cel Mare* University Press**

**Suceava, 2019**

## **Editorial Board**

*Editor-in-Chief* **Gina Măciucă**

*Managing Editors of Current Issue*  
**Raluca-Nicoleta Balățchi**

*Editors-at-Large* **Andrea Bargan, Valentina Curelariu, Eleonore De Felip, Raluca Dimian, Olga Gancevici, Marius Gulei, Daniela Hăisan, Alina Hromyk, Lavinia Ienceanu, Corina Iftimia, Beatrice Lapadat, Daniela Marțole, María Isabel Menéndez-Menéndez, Valeria Mercandino, Ciprian Popa, Ana Patricia Traperero Llobera, Cristina Țurac**

*Scientific Board* **Mirela Aioane, Romania; Rodica Albu, Romania; Peter Blickle, United States of America; Mihaela Cernăuți-Gorodețchi, Romania; Dorota Brzozowska, Poland; Silvia-Maria Chireac, Romania; Dragoș Cojocaru, Romania; Andrei Corbea Hoîșie, Romania; Angela Coșciug, Republic of Moldova; Elena Croitoru, Romania; Liviu Dospinescu, Canada; Marta Fernández-Morales, Spain; Aura Hapenciuc, Romania; Bernd Hüppauf, United States of America, Livia Iacob, Romania; Ioan Gabriel Lăzărescu, Romania; Gina Măciucă, Romania; Miroslava Novotná, Czech Republic; Tibor Órsi, Hungary; Elena Pîrvu, Romania; José Manuel Pozo López, France; Renate Seebauer, Austria; Pavol Stekauer, Slovakia; Cristina Suárez Gómez, Spain; Emma Tămâianu-Morita, Japan; Alina Țiței, Romania; Carla Vergaro, Italy** **Maurizio Viridis, Italy**

*Copyright* © 2019

Ștefan cel Mare University Press - Suceava

**ISSN 2065 - 4057**

*Cover design:* **Gina Măciucă, Marius Gulei**

*Cover montage:* **Lavinia Ienceanu**

*Sections graphics:* **Lavinia Ienceanu**

***THE **ID** OF THE UNDERWORLD VS  
THE **SUPEREGO** OF HEAVEN:  
PSYCHOLOGICALLY-BASED  
APPROACHES (II)***



# Table of Contents

## *Proemial Study*

Olga Gancevici <b>L'influence de certains paramètres expérimentaux et de la fluence cognitive sur les jugements de type utilitariste.....</b>	<b>11</b>
--	-----------

## *Comparative Literature*

Lavinia Ienceanu <b>Persona vs. umbra: o radiografie a cerberilor inconștientului dongasparian.....</b>	<b>25</b>
--	-----------

## *Cross-Cultural Strategies*

Ioana Cosma <b>The Journey from the Underground to the Heavens: Michael Ondaatje's <i>In the Skin of a Lion</i>.....</b>	<b>65</b>
---	-----------

Ionela Starparu <b>Between Freud's Libidinal Instinct and the Christian Perspective of Love.....</b>	<b>81</b>
---	-----------

Małgorzata Nicieja, Stankomir Nicieja <b>Likable Viragos: The Rise of the Sexually Assertive Women in Contemporary North American High School Films.....</b>	<b>95</b>
---	-----------

### *Intercultural Education*

Corina Iftimia <b>Le Petit Prince ne va pas bien. Essai sur une pédagogie à rebours.....</b>	<b>113</b>
---	------------

### *Contrastive Linguistics*

Gina Măciucă <b>The <b>Id</b> of Idiosyncratic Idioms in Individual Romance and Germanic Languages vs the <b>Superego</b> of Universal Languaculture.....</b>	<b>127</b>
--	------------

### *Translation Strategies*

Raluca-Nicoleta Balațchi <b>Psychologie, psychanalyse et traduction : sonder le <i>moi</i> du traducteur, avec ses richesses et ses zones d'ombre....</b>	<b>143</b>
--	------------

### *Reviews and Interviews*

Ionela Stârparu <b><i>Călătoria către sine. Memoriile unui psihiatru, Irvin D. Yalom.....</i></b>	<b>161</b>
--	------------

Corina Iftimia <i>Cent ans de Saussure (1916-2016), Sanda-Maria Ardeleanu, Ioana-Crina Coroi (coord.).....</i>	167
Constantin Şchiopu <i>Limbă și comunicare – perspective didactice. Aplicații pentru învățământul primar, Angelica Hobjilă.....</i>	173
<i>Notes on Contributors .....</i>	177
<i>Index of Keywords, Topics and Topic-Related Subjects .....</i>	185